



بنك عُمان العربي
OMAN ARAB BANK

الشروط والأحكام العامة لاتفاقية خطاب الائتمان الرئيسي LC Master Agreement General Terms and Conditions

These DC General Conditions apply in each case where the Bank agrees to (a) issue or establish a Documentary Credit (as defined below) for the benefit of a third party; and (b) handle or process a Documentary Collection (as defined below) at the request of a customer (the "DC General Conditions"). These DC General Conditions are incorporated into each application for the issue of a Documentary Credit or the handling of a Documentary Collection as described in these DC General Conditions.

Documentary Credits and Documentary Collections may incorporate and rely on the codes and practices of the International Chamber of Commerce. This is explained in more detail in these DC General Conditions.

These DC General Conditions are in force from the date set out below and replace all previous versions. These DC General Conditions will apply to all Documentary Credits and Documentary Collections entered into after the effective date.

Effective from ___/___, 2023

1 Interpretation

1.1 In these DC General Conditions, unless the context otherwise requires:

"Account" means any account opened and maintained with the Bank in the name of the Customer or to which the Customer is beneficially entitled at any of the Bank's branches.

"Affiliate" means, a Subsidiary, or Holding Company of that person and a Subsidiary of such Holding Company.

"Application" means an application for the issuance of a Documentary Credit or for the provision of a Documentary Collection.

"Authorized Signatory" means each person authorized by the Customer to the Bank, or any other form or notice deemed acceptable by the Bank and notified to Bank as an authorized signatory authorized to request the issuance of a Documentary Credit and/or to give notices to the Bank and generally to act on the Customer's behalf.

تنطبق هذه الشروط العامة على الاعتمادات المستندية في كل حالة يوافق فيها البنك على (أ) إصدار أو إنشاء اعتماد مستندي (كما هو موضح أدناه) لصالح طرف ثالث؛ و(ب) التعامل مع أو معالجة التحصيل المستندي (كما هو موضح أدناه) بناء على طلب العميل ("الشروط العامة للاعتماد المستندي"). تُدرج الشروط العامة للاعتمادات المستندية في كل طلب إصدار اعتماد مستندي أو التعامل مع التحصيل المستندي كما هو موضح في الشروط العامة لهذه الاعتمادات المستندية.

ويمكن أن تتضمن الاعتمادات المستندية والتحصيلات المستندية قواعد وممارسات غرفة التجارة الدولية وتستند إليها، ويرد شرح ذلك بمزيد من التفصيل في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية.

كما تسرى الشروط العامة لهذه الاعتمادات المستندية اعتباراً من التاريخ المبين أدناه وتحل محل جميع الإصدارات السابقة، وتنطبق هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية على جميع الاعتمادات المستندية والتحصيلات المستندية المبرمة بعد تاريخ السريان.

يُعمل بها اعتباراً من ٢٠٢٣/٨/١٠

1 التفسيرات

1.1 في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

"الحساب": يعني أي حساب يتم فتحه والاحتفاظ به لدى البنك باسم العميل أو يحق للعميل فتحه في أي من فروع البنك.

"الشركة التابعة": تعني أي شركة تابعة أو شركة قابضة لذلك الشخص أو أي شركة تابعة لهذه الشركة القابضة.

"الطلب": يعني طلب إصدار اعتماد مستندي أو لتوفير تحصيل مستندي.

"المفوض بالتوقيع": هو الشخص المفوض من قبل العميل لدى البنك، أو أي شكل أو إشعار آخر يعتبره البنك مقبولاً ويخطر به البنك بصفته مفوضاً بالتوقيع ومفوضاً بطلب إصدار اعتماد مستندي و/أو تقديم إشعارات إلى البنك والتصرف نيابة عن العميل عامة.

"Bank" means Oman Arab Bank SAOG an Omani public joint stock company incorporated under the laws of the Sultanate of Oman and licensed by the Central Bank of Oman to undertake banking business and its successors and assigns.

"Business Day" means any day other than a Friday or a Saturday or a public holiday, on which commercial banks are generally open for business in Sultanate of Oman.

"Collection Documents" means any shipping and financial documents handled or processed by us including, but not limited to, bills of lading, invoices, insurance policies, certificates of origin, certificates of quality and bills of exchange.

"Contractual Currency" means the currency in which a payment falls due pursuant to the relevant underlying contract to which the Documentary Credit or Documentary Collection relates.

"Correspondent Bank" means a bank which provides services to the Bank as its intermediary or agent in connection with a financial transaction.

"Credit" means a documentary credit or standby letter of credit.

"Customer" means any person who requests or applies for a Documentary Credit or requests that a Documentary Credit and/or Documentary Collection be handled or processed either for their benefit or for the benefit of another, and also includes its successors and assigns.

"Documentary Credit" or **"DC"** means a documentary credit or letter of credit or any commitment to issue a documentary credit or letter of credit (including any extension, renewal or amendment of the same).

"Documentary Collection" means documentary collections handled by the Bank at Customer's request and/or on Customer's behalf as set out under the heading "Documentary Collections".

"Guarantee Instrument" means a guarantee, counter-guarantee, bond, indemnity, undertaking or similar instrument.

"Guarantor" means each natural or juristic person responsible to us for all moneys, obligations and liabilities from time to time due and/or owing by Customer to us or incurred by us for Customer account.

"Holding Company" means a company which has financial and administrative control over any other company or companies, which are called subsidiaries.

"Indemnitees" has the meaning set out in clause 11.2.

"ISP 98" means the International Standby Practices 1998 (International Chamber of Commerce Publication No. 590) and any subsequent revision thereof on the date the relevant Credit is issued.

"البنك": بنك عُمان العربي ش م ع، شركة مساهمة عمانية عامة مؤسسة بموجب قوانين سلطنة عُمان ومرخصة من قبل البنك المركزي العماني لمزاولة الأعمال المصرفية و خلفائها والمتنازل لهم.

"يوم عمل": يعني أي يوم غير يوم الجمعة أو السبت أو أي عطلة رسمية، حيث تكون البنوك التجارية مفتوحة بشكل عام للعمل في سلطنة عُمان.

"مستندات التحصيل": تعني أي مستندات شحن ومستندات مالية تتعامل معها أو نعالجها ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر، وثائق الشحن والفواتير ووثائق التأمين، وشهادات المنشأ وشهادات الجودة والكمبيالات.

"العملة التعاقدية": تعني العملة التي تُستحق بها الدفعة وفقاً للعقد الأساسي ذي الصلة الذي يتعلق به الاعتماد المستندي أو التحصيل المستندي.

"البنك المراسل": يعني البنك الذي يقدم خدمات للبنك كوسيط أو وكيل فيما يتعلق بمعاملة مالية.

"الاعتماد": يعني الاعتماد المستندي أو خطاب الاعتماد الاحتياطي.

"العميل" يعني أي شخص يطلب أو يتقدم بطلب للحصول على اعتماد مستندي أو يطلب التعامل مع الاعتماد المستندي و/أو التحصيل المستندي أو معالجته إما لصالحه أو لصالح شخص آخر، ويشمل أيضاً خلفائه والمتنازل لهم.

"الاعتماد المستندي": يعني الاعتماد المستندي أو خطاب الاعتماد أو أي التزام بإصدار اعتماد مستندي أو خطاب اعتماد (بما في ذلك أي تمديد أو تجديده أو تعديله).

"التحصيل المستندي": يعني مراجعة المستندات التي يتعامل معها البنك بناءً على طلب العميل و/أو نيابة عن العميل كما هو موضح تحت عنوان "التحصيلات المستندية".

"أداة الضمان": تعني أي ضمان، أو ضمان مقابل أو سند أو تعويضاً أو تعهداً أو أداة مماثلة.

"الضامن": يعني كل شخص طبيعي أو اعتباري مسؤول أمامنا عن جميع الأموال والالتزامات والمسؤوليات من وقت لآخر المستحقة السداد من قبل العميل لنا أو التي نتكدها لحسابه و/أو التي يدين بها العميل لنا أو التي نتكدها لحسابه.

"الشركة القابضة": تعني أي شركة تقوم بالسيطرة المالية والإدارية على شركة أو شركات أخرى تدعى بالشركات التابعة.

"المعوضون": له المعنى المنصوص عليه في البند II-٢

"الممارسات الاحتياطية ٩٨": تعني الممارسات الاحتياطية الدولية لعام ١٩٩٨ (منشور غرفة التجارة الدولية رقم ٥٩٠) وأي نسخة محدثة لاحقة لها في تاريخ إصدار الأئتمان ذي الصلة.

“Losses” means loss, damage, charge, cost, payment or expense, including any loss, damage, charge, cost, payment or expense arising out of a claim by a third party.

“Material Adverse Change” means any event, condition or change which materially and adversely affects or could reasonably be expected to materially and adversely affect the assets, liabilities, financial results of or operations, financial condition, business or prospects of the Customer.

“Subsidiary” means in relation to a company, any company:

- a. which is controlled, directly or indirectly, by the first-mentioned company; or
- b. more than half the issued share capital of which is owned, directly or indirectly, by the first-mentioned company or corporation; or
- c. which is a subsidiary of another subsidiary of the first-mentioned company and for these purposes, a company shall be treated as being controlled by another if that other company is able to direct its affairs and/or control the composition of its board of directors or equivalent body.

“Trade Access” means the internet service provided by us to Customer on request and at our discretion to enable Customer to request the provision of trade finance services and related services from the Bank.

“UCP” means the International Chamber of Commerce Uniform Customs and Practice for Documentary Credits in effect on the date the relevant Credit is issued or any subsequent revision thereof.

“URC” means the International Chamber of Commerce Uniform Rules for Collections in effect on the date a Documentary Collection is agreed to by the Bank.

“Website” means <https://www.oman-arabbank.com/> or any other website operated by us on which we make available these DC General Conditions.

1.2 In these DC General Conditions, unless the context otherwise requires:

1.2.1 the Bank is also referred to as “we”, “our” or “us” and the Customer is also referred to as “you” or “your”. Reference to “both of us” refers to both the Bank and the Customer.

1.2.2 references to these DC General Conditions (or to any provision of it) or any other document are references to these DC General Conditions, that provision or that document as in force for the time being and as amended, varied or supplemented from time to time under its terms or with the agreement of the relevant parties;

1.2.3 where the context so permits, the singular includes the plural and vice versa and references to persons include references to companies.

“الخسائر”: تعني الخسارة أو الضرر أو الرسوم أو التكلفة أو الدفوع أو النفقات، بما في ذلك أي خسارة أو ضرر أو رسوم أو تكلفة أو مدفوعات أو نفقات ناشئة عن مطالبة من طرف ثالث.

“التغيير السلبي الجوهري”: يعني أي حدث أو شرط أو تغيير يؤثر بشكل جوهري وسلبي أو يمكن توقع أن يؤثر بشكل معقول على الأصول أو الالتزامات أو النتائج المالية أو العمليات أو الوضع المالي أو الأعمال أو التوقعات بشأن العميل.

“الشركة التابعة” تعني فيما يتعلق بشركة، أي شركة:

- أ. التي تسيطر عليها، بشكل مباشر أو غير مباشر، الشركة المذكورة أولاً أو
- ب. التي تعود ملكية ما يزيد على نصف رأس المال المصدر، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى الشركة المذكورة أولاً أو
- ج. التي هي شركة تابعة لشركة تابعة أخرى للشركة أولاً ولهذه الأغراض، تُعامل الشركة باعتبارها خاضعة لسيطرة أخرى إذا كانت تلك الشركة الأخرى قادرة على توجيه شؤونها و/أو التحكم في تشكيل مجلس إدارتها أو غيره من الهيئات المماثلة.

“الوصول التجاري”: يعني خدمة الإنترنت التي نقدمها للعميل عند الطلب ووفقاً لتقديرنا لتمكين العميل من طلب توفير خدمات التمويل التجاري والخدمات ذات الصلة من البنك.

“الأعراف والممارسات الموحدة”: تعني الأعراف والممارسات الموحدة لغرفة التجارة الدولية للاعتمادات المستندية السارية في تاريخ إصدار الاعتماد ذي الصلة أو أي نسخة لاحقة محدثة.

“القواعد الموحدة”: تعني القواعد الموحدة لغرفة التجارة الدولية للتحويلات السارية في تاريخ موافقة البنك على التحصيل المستندي.

“الموقع الإلكتروني”: يعني <https://www.oman-arabbank.com/> أو أي موقع آخر على شبكة المعلومات العنكبوتية والذي نديره ونوفر فيه الشروط العامة للاعتماد المستندي.

٢،١ في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك فإنه:

١،٢،١ يشار إلى البنك أيضاً باسم “نحن” أو “خاصتنا” أو “لنا” ويشار إلى العميل أيضاً باسم “أنت” أو “الخاص بك”. والإشارة إلى “كلانا” تُعبر عن كل من البنك والعميل؛

٢،٢،١ الإشارات إلى هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية (أو إلى أي حكم منها) أو أي مستند آخر هي إشارات إلى هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية أو ذلك الحكم أو ذلك المستند على النحو ساري المفعول في الوقت الحالي وما يطرأ عليه من تعديل أو تغيير أو استكمال من وقت لآخر بموجب شروطه أو بموافقة الأطراف ذات الصلة؛

٣،٢،١ وحيثما يسمح السياق بذلك، يُعبر المفرد عن الجموع والعكس صحيح، والإشارات إلى الأشخاص تشمل الإشارات إلى الشركات.

2	Other applicable DC General Conditions	الشروط العامة الأخرى المطبقة على الاعتمادات المستندية	٢
2.1	Our usual banking practice and other DC General Conditions, including but not limited to those relating to Trade Access and business lending, and other agreements or instruments entered into by both parties (“Other Terms”), will continue to apply. This includes where any of these DC General Conditions do not cover a particular situation.	يستمر تطبيق ممارستنا المصرفية المعتادة والشروط العامة الأخرى للاعتماد المستندي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المتعلقة منها بالوصول التجارية والإقراض التجاري، والاتفاقيات أو الأدوات الأخرى التي أبرمها الطرفان (“شروط أخرى”). ويشمل ذلك الحالات التي لا تغطي فيها أي من شروط الاعتماد المستندي العامة لهذه الحالة.	١،٢
2.2	Where any of the terms of an Application and these DC General Conditions are in conflict with any Other Terms, the Application and these DC General Conditions shall prevail to the extent of such conflict only. All other provisions of those Other Terms shall remain unaffected.	في حالة تعارض أي من شروط الطلب والشروط العامة للاعتماد المستندي هذه مع أي شروط أخرى، يسود التطبيق والشروط العامة للاعتمادات المستندية في حدود هذا التعارض فقط. تظل جميع الأحكام الأخرى لتلك الشروط الأخرى غير متأثرة.	٢،٢
3	Correspondent Banks	البنوك المراسلة	٣
3.1	We may issue or establish any Documentary Credit through any Correspondent Bank and such Documentary Credit shall be construed as a Documentary Credit for the purposes of these DC General Conditions. the Bank shall inform the Customer upon establishing a Documentary Credit through a Correspondent Bank.	يجوز لنا إصدار أو إنشاء أي اعتماد مستندي من خلال أي بنك مراسل ويُفسر هذا الاعتماد المستندي على أنه اعتماد مستندي لأغراض هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي. يتعين على البنك إبلاغ العميل عند إنشاء الاعتماد المستندي من خلال البنك المراسل.	١،٣
3.2	We shall not have any responsibility for or any liability in connection with or due to the insolvency or closure of any Correspondent Bank, or any failure of the Correspondent Bank to take any action with respect to a Documentary Credit. The Customer accepts all risks arising from or in connection with the insolvency or closure of any Correspondent Bank, or any failure of the Correspondent Bank to take any action with respect to a Documentary Credit.	لن نتحمل أي مسؤولية أو أي التزام فيما يتعلق أو بسبب إعسار أو إغلاق أي بنك مراسل، أو أي فشل من جانب البنك المراسل في اتخاذ أي إجراء فيما يتعلق بالاعتماد المستندي. ويقبل العميل جميع المخاطر الناشئة عن أو فيما يتعلق بإعسار أو إغلاق أي بنك مراسل، أو أي فشل من جانب البنك المراسل في اتخاذ أي إجراء فيما يتعلق بالاعتماد المستندي.	٢،٣
4	Issuance of Documentary Credit	إصدار الاعتماد المستندي	٤
4.1	Notwithstanding anything to the contrary that may be expressed in or implied by these DC General Conditions, nothing in these DC General Conditions shall oblige us to issue or establish a Documentary Credit.	بصرف النظر عما يرد بالمخالفة لما عُبر عنه صراحة أو ضمناً في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية، لا تتضمن هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية ما يلزمنا بإصدار اعتماد مستندي أو إنشائه.	١،٤
4.2	A Documentary Credit may be issued or established by the Bank only upon receipt of an irrevocable Application which is:	لا يجوز للبنك إصدار الاعتماد المستندي أو تأسيسه إلا عند استلام طلب غير قابل للإلغاء يكون:	٢،٤
4.2.1	in line with the current application form prepared by the Bank in respect of the relevant Documentary Credit and has been duly signed by an Authorized Signatory; or	طلب للحصول على الاعتماد المستندي حسب النموذج الحالي المعد لذلك لدى البنك فيما يتعلق بالاعتماد المستندي ذي الصلة ويوقعه حسب الأصول المفوض بالتوقيع؛ أو	١،٢،٤
4.2.2	made by way of electronic or such other means of communication as we shall from time to time require or agree to accept.	محرراً باستخدام وسائل الاتصال الإلكترونية أو غيرها من وسائل الاتصال التي نطلبها من وقت لآخر أو نوافق على قبولها.	٢،٢،٤
4.3	We shall be entitled to assume without enquiry:	يحق لنا أن نفترض دون استفسار:	٣،٤
4.3.1	that any Application for the issue of a Documentary Credit to be signed by an Authorized Signatory or made by email or other electronic communication is genuine; and	إن أي طلب لإصدار اعتماد مستندي أنه موقع من قبل مفوض بالتوقيع أو يتم تقديمه عن طريق البريد الإلكتروني أو أي اتصال إلكتروني آخر هو طلب حقيقي و	١،٣،٤

4.3.2	that the authority of each Authorized Signatory has not been revoked or curtailed unless we have received and acted upon a notice in writing to the contrary, and that the Application is duly signed on Customer behalf.	٢,٣,٤	أن سلطة كل مفوض بالتوقيع لم تُلغ ولم تُقلص ما لم نتلق إشعار كتابي بخلاف ذلك وتصرفنا بناء عليه، وأن الطلب موقو حسب الأصول نيابة عن العميل.
4.4	Each Application for the issue or establishing of a Documentary Credit, shall be deemed to incorporate these DC General Conditions in full.	٤,٤	يعتبر كل طلب لإصدار أو إنشاء اعتماد مستندي متضمناً هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي بالكامل.
4.5	Where there is any conflict or ambiguity between these DC General Conditions, an Application for the issue of a Documentary Credit, and/or a Documentary Credit, the following order of precedence shall apply (but only to the extent of such conflict or ambiguity and should be interpreted for the benefit of the Bank):	٥,٤	في حالة وجود أي تعارض أو غموض بين هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية، وطلب إصدار اعتماد مستندي، و/أو الاعتماد المستندي، يُطبق ترتيب الأسبقية التالي (ولكن فقط في حدود ما يتعلق بهذا التعارض أو الغموض وحده دون غيره ويفسر لصالح البنك):
4.5.1	the Documentary Credit (including any Documentary Credit amended in accordance with these DC General Conditions);	١,٥,٤	الاعتماد المستندي (بما في ذلك أي اعتماد مستندي معدل وفقاً لهذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية)؛
4.5.2	the Application for the issue of a Documentary Credit; and	٢,٥,٤	طلب إصدار اعتماد مستندي و
4.5.3	the DC General Conditions.	٣,٥,٤	الشروط العامة للاعتماد المستندي.
All other provisions of these DC General Conditions shall remain unaffected.			تظل جميع الأحكام الأخرى الواردة في شروط الاعتماد المستندي العامة هذه غير متأثرة.
4.6	The Bank may, in its sole discretion, agree to amend any Documentary Credit issued pursuant to these DC General Conditions upon receiving a written request from an Authorized Signatory. For the avoidance of doubt nothing in these DC General Conditions shall oblige us to amend a Documentary Credit.	٦,٤	للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، الموافقة على تعديل أي اعتماد مستندي صادر وفقاً لهذه الشروط العامة للاعتماد المستندي عند استلام طلب خطي من المفوض بالتوقيع. لتجنب الشك، لا يوجد في هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي ما يلزمنا بتعديل الاعتماد المستندي.
5	Documentary Credits	٥	الاعتمادات المستندية
5.1	Each Documentary Credit may be subject to the UCP or ISP 98 as specified under the heading "Form and Communication."	١,٥	يخضع كل اعتماد مستندي للأعراف والممارسات الموحدة أو الممارسات الاحتياطية ٩٨ كما هو محدد تحت عنوان "النموذج والاتصال".
5.2	The following terms shall apply when a Credit request is issued by us as the issuing bank, in favor of a beneficiary:	٢,٥	تطبق الشروط التالية عند إصدار طلب ائتمان أو تأسيسه عن طريقنا بصفتنا البنك المصدر، لصالح المستفيد:
5.2.1	any Application for a Credit shall specify such matters as the Bank shall from time to time require in relation to the issuing of Credits but in any event shall specify such matters as are required pursuant to the UCP or ISP 98 (as applicable). We may, in our sole discretion, comply with the request contained in any Application which does not specify all such matters, and, in any event, any Credit issued or confirmed pursuant to such Application shall, for the avoidance of doubt, constitute a Credit for all purposes of these General DC Conditions;	١,٢,٥	يُحدد أي طلب للحصول على الائتمان الأمور التي يطلبها البنك من وقت لآخر فيما يتعلق بإصدار الاعتمادات ولكن على أي حال يجب أن تحدد الأمور المطلوبة وفقاً للأعراف والممارسات الموحدة أو الممارسات الاحتياطية ٩٨ (حسب الحالة). و يجوز لنا وفقاً لتقديرنا الخاص الامتثال للطلب الوارد في أي طلب لا يحدد جميع هذه الأمور، وعلى أي حال، فإنه ولتجنب الشك، فأى ائتمان صادر أو مؤكد وفقاً لهذا الطلب يُمثل ائتماناً لجميع أغراض شروط الاعتماد المستندي العامة هذه؛
5.2.2	Customer shall (unless we have agreed otherwise in writing or the exporter/beneficiary has arranged to effect insurance and a policy certificate has been specified in the relevant Credit request) keep all goods which are the subject of any Credit insured under an all risks insurance policy;	٢,٢,٥	يجب على العميل (ما لم نتفق على خلاف ذلك كتابة أو قام المصدر/المستفيد بترتيب تنفيذ التأمين وتم تحديد شهادة وثيقة في طلب الائتمان ذي الصلة) الاحتفاظ بجميع البضائع التي تخضع لأي ائتمان مؤمن عليه بموجب وثيقة تأمين ضد جميع المخاطر؛

5.2.3	these DC General Conditions and the terms and conditions of each Credit Request shall be subject to such further or other terms and conditions which may be agreed upon in writing between the Bank and the Customer in respect of any individual Documentary Credit which the Bank may issue or establish at Customer's request;	تخضع هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي وشروط وأحكام كل طلب ائتمان لشروط وأحكام أخرى أو غيرها من الشروط والأحكام التي قد يتم الاتفاق عليها خطياً بين البنك والعميل فيما يتعلق بأي اعتماد مستندي فردي قد يصدره البنك أو ينشئه بناء على طلب العميل؛ ٣,٢,٥
5.2.4	the beneficiaries of each Documentary Credit shall be deemed to be Customer's agents and the Customer shall assume all risks of their acts or omissions and the acts and omissions of any other users of the Documentary Credit and the misuse of any Documentary Credit. If the beneficiary under any Credit negotiates drafts or presents documents for payment on or prior to the date by which drafts or documents are to be negotiated or presented under such Credit or by virtue of receipt by the beneficiary of advice of the issuance of a Credit but prior to the receipt of the Credit, such negotiation or presentation shall be considered proper and shall be included under and shall be subject to the terms hereof;	يعتبر المستفيدون من كل اعتماد مستندي وكلاء للعميل ويتحمل العميل جميع مخاطر أفعالهم أو إغفالهم وأفعال وإغفال أي مستخدمين آخرين للاعتماد المستندي وإساءة استخدام أي اعتماد مستندي. إذا تفاوض المستفيد بموجب أي ائتمان على كمبيالات أو قدم مستندات للدفع في أو قبل التاريخ الذي سيتم فيه التفاوض على الكمبيالات أو المستندات أو تقديمها بموجب هذا الائتمان أو بموجب استلام المستفيد للإشعار بإصدار الاعتماد ولكن قبل استلام الاعتماد، يعتبر هذا التفاوض أو العرض مناسباً ويجب تضمينه بموجب هذه الشروط ويخضع لها؛ ٤,٢,٥
5.2.5	in the event of any extension of time for presentation of drafts, acceptances or documents or any other modification of the terms of, or increase in the amount of, any Credit, at Customer request, and with or without modification or increase to any other Credit, these DC General Conditions and the relevant Credit Request shall be binding upon Customer with regard to the Credit so modified or increased and/or any action taken by an Indemnitee in accordance with such extension, modification or increase;	في حالة أي تمديد لوقت تقديم الكمبيالات أو القبول أو المستندات أو أي تعديل آخر لشروط أو زيادة مبلغ أي رصيد بناء على طلب العميل، ومع أو بدون تعديل أو زيادة على أي رصيد آخر، تكون الشروط العامة للاعتماد المستندي هذه وطلب الائتمان ذي الصلة ملزمة للعميل فيما يتعلق بالائتمان المعدل أو المتزايد و/أو أي إجراء يتخذه التعويض وفقاً لهذا التمديد أو التعديل أو الزيادة؛ ٥,٢,٥
5.2.6	we are authorized to accept or, as the case may be, to pay all drafts, documents or claims purporting to be drawn or presented under any Credit provided that:	إننا مخولون بقبول أو، حسب مقتضى الحال، دفع جميع الكمبيالات أو المستندات أو المطالبات التي يزعم أنها مسحوبة أو مقدمة بموجب أي ائتمان شريطة:
a.	any demand by the beneficiary is received before any applicable expiry date; and	أ. أن يتم استلام أي طلب من المستفيد قبل أي تاريخ انتهاء صلاحية معمول به؛ و
b.	all the conditions and documents required by the relevant Credit document have been met to our satisfaction;	ب. أنه تم استيفاء جميع الشروط والمستندات المطلوبة بموجب مستند الائتمان ذي الصلة على النحو المرضي لنا؛
5.2.7	we may, in our sole discretion, accept and pay, or accept upon presentation and pay at maturity, all documents presented, drafts drawn or claims for payment made in accordance with the terms of any Credit but the Bank shall not be liable in respect of any loss arising out of the rejection of any claim or documentary presentation notwithstanding any provision of the UCP or ISP 98 (as applicable) or court orders any instruction to the Bank from Customer entitling us to refrain from rejecting such claim or documentary presentation pending Customer's waiver of any defect in the claim or documentary presentation;	٧,٢,٥ يجوز لنا، وفقاً لتقديرنا الخاص، قبول ودفع، أو قبول عند التقديم والدفع عند الاستحقاق، جميع المستندات المقدمة أو الكمبيالات المسحوبة أو مطالبات الدفع المقدمة وفقاً لشروط أي ائتمان ولكن لن يكون البنك مسؤولاً فيما يتعلق بأي خسارة تنشأ عن رفض أي مطالبة أو عرض مستندي بغض النظر عن أي حكم من أحكام الأعراف والممارسات الموحدة أو الممارسات الاحتياطية ٩٨ (حسب الحالة) أو أوامر الجهات القضائية أو أي تعليمات للبنك من العميل تخول الامتناع عن رفض هذه المطالبة أو العرض الوثائقي في انتظار تنازل العميل عن أي عيب في المطالبة أو العرض الوثائقي؛
5.2.8	we may, in our sole discretion, restrict negotiations under any Credit to an Indemnitee or office of our choice and we are authorized to accept and/or pay for Customer's account all drafts purporting to be drawn upon any of the Indemnities under any such Credit; and	٨,٢,٥ يجوز لنا، وفقاً لتقديرنا الخاص، تقييد المفاوضات بموجب أي ائتمان إلى المستفيد من التعويض أو مكتب من اختيارنا ونحن مخولون بقبول و/أو الدفع لحساب العميل جميع الكمبيالات التي يزعم أنها مسحوبة على أي من المعوضين بموجب أي من هذا الرصيد؛ و

5.2.9	we or any Correspondent Bank shall be entitled to possession of all documents of title and goods which are the subject of any Documentary Credit and, if any amount payable by Customer under these DC General Conditions or any Credit Request shall not have been paid, to sell or otherwise dispose of such documents and goods and to apply their proceeds in or towards satisfaction of any such amount.	يحق لنا أو لأي بنك مراسل حيابة جميع مستندات الملكية والبضائو التي هي موضوع أي اعتماد مستندي، وإذا لم يتم دفع أي مبلغ مستحق الدفع من قبل العميل بموجب هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي أو أي طلب ائتمان، لبيع أو التصرف في هذه المستندات والسلو واستخدام عائداتها في أو من أجل الوفاء بأي مبلغ من هذا القبيل.	٩,٢,٥
5.3	If Customer is the beneficiary of any Credit, we may, in our sole discretion, agree to act as the Customer's advising bank subject to the following terms and conditions:	إذا كان العميل هو المستفيد من أي ائتمان، فيجوز لنا، وفقاً لتقديرنا الخاص، الموافقة على العمل كبنك استشاري للعميل وفقاً للشروط والأحكام التالية:	٣,٥
5.3.1	we shall in accordance with clause 20 section headed "Notices", advise or notify the Customer of a Credit received by us which is issued in Customer's favor, as well as inform the Customer of its obligations under the Credit and of any amendments received in relation to that Credit;	نقوم وفقاً للبند ٢٠ القسم المعنون "الإشعارات"، بإخطار العميل أو إخطاره بالائتمان الذي نتلقاه والذي يتم إصداره لصالح العميل، وكذلك إبلاغ العميل بالتزاماته بموجب الائتمان وأي تعديلات يتم تلقيها فيما يتعلق بهذا الائتمان؛	١,٣,٥
5.3.2	we shall also authenticate and validate the Credit on the Customer's behalf or advise the Credit as unauthenticated;	نوثق الرصيد والتحقق من صحته نيابة عن العميل أو إبلاغ الرصيد بأنه غير مصادق عليه؛	٢,٣,٥
5.3.3	Customer will promptly provide us with any documents required from Customer under any Credit and we will forward the same to the relevant issuing bank on the Customer's behalf;	يزودنا العميل على الفور بأي مستندات مطلوبة من العميل بموجب أي ائتمان وسنقوم بإرسالها إلى البنك المصدر ذي الصلة نيابة عن العميل؛	٣,٣,٥
5.3.4	upon receipt of funds from the issuing bank, we shall remit such funds less our relevant charges or fees, as referred to in these DC General Conditions, to a nominated account in Customer name; and	عند استلام الأموال من البنك المصدر، نحول هذه الأموال مخصوماً منها الرسوم أو المصروفات ذات الصلة، على النحو المشار إليه في شروط الاعتماد المستندي العامة هذه، إلى حساب معين باسم العميل؛ و	٤,٣,٥
5.3.5	if the issuing bank does not approve the documents and/or release funds pursuant to the terms of any Credit, we are under no obligation to remit such funds to Customer unless we have added an undertaking to honor the commitment of the issuing bank to the Credit.	إذا لم يوافق البنك المصدر على المستندات و/أو يفرج عن الأموال وفقاً لشروط أي ائتمان، فإننا لسنا ملزمين بتحويل هذه الأموال إلى العميل ما لم نضف تعهداً للوفاء بالتزام البنك المصدر للاعتماد.	٥,٣,٥
5.4	In relation to the provision of documents under any Credit, it shall be sufficient compliance with the terms of the Credit if the documents, taken as a whole, contain the description of the goods, services or obligations as given in the Credit and appear complete and regular on their face under general scrutiny. None of the Indemnitees shall be responsible for the genuineness, correctness or form of documents or any endorsements on such documents or any misrepresentation contained in such documents as to any matter.	فيما يتعلق بتقديم المستندات بموجب أي اعتماد، يكون الامتثال لشروط الاعتماد كافياً إذا كانت المستندات، ككل، تحتوي على وصف للسلو أو الخدمات أو الالتزامات كما وردت في الاعتماد وأن تبدو كاملة ومنظمة في ظاهرها عند خضوعها للتدقيق العام. لا يتحمل أي من المعوضين المسؤولية عن صحة أو دقة أو صيغة المستندات أو أي تصديقات على هذه المستندات أو أي تعريف وارد في هذه المستندات فيما يتعلق بأي مسألة.	٤,٥

٦ التحصيلات المستندية

6	Documentary Collections		
6.1	Notwithstanding anything to the contrary that may be expressed in or implied by these DC General Conditions:	مؤ اعتبار ما يرد خلاف ذلك صراحة أو ضمناً في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية:	١,٦
6.1.1	nothing in these DC General Conditions shall oblige us to handle or process Documentary Collection; and	ليس في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية ما يلزمنا بالتعامل مع التحصيل المستندي أو معالجته.	١,١,٦

6.1.2	each collection shall be subject to the URC and to the rules and regulations of and the laws applicable to the Indemnites.	٢,١,٦	تخضع كل مجموعة للقواعد الموحدة وللقواعد واللوائح والقوانين المطبقة على المعوضين.
6.2	In the event that Collection Documents are presented to us by Customer's seller's bank (the " Remitting Bank ") along with instructions for obtaining payment from the Customer, the following terms will apply:	٢,٦	في حالة تقديم بنك البائع الخاص بالعميل مستندات التحصيل إلينا (" البنك المحوّل ") مع تعليمات الحصول على الدفع من العميل، تُطبق الشروط التالية:
6.2.1	settlement will only be affected if we have Customer's written authority to debit Customer's bank account;	١,٢,٦	لن تتأثر التسوية إلا إذا كان لدينا تفويض كتابي من العميل للخصم من الحساب المصرفي للعميل؛
6.2.2	Collection Documents will not be released to Customer unless we have been granted the authority to debit Customer's account and the Customer has sufficient funds for the Bank to do so or the Bank is in receipt of a bill exchange signed and accepted by an Authorized Signatory;	٢,٢,٦	لن يتم الإفصاح عن مستندات التحصيل للعميل ما لم يتم منحنا سلطة الخصم من حساب العميل وكان لدى العميل أموال كافية للبنك للقيام بذلك أو إذا كان البنك قد استلم كمبيالة موقعة ومقبولة من قبل المفوض بالتوقيع؛
6.2.3	we are not instructed or required to review or examine the content of the Collection Documents received on Customer's behalf; and	٣,٢,٦	لم يتم توجيهنا أو مطالبتنا بمراجعة أو فحص محتوى مستندات التحصيل المستلمة نيابة عن العميل؛ و
6.2.4	Customer agrees that we are not liable for any loss suffered as a result of following instructions of the Remitting Bank and that any conflicting instructions from Customer must be referred back to the Remitting Bank.	٤,٢,٦	يوافق العميل على أننا لسنا مسؤولين عن أي خسارة يتم تكبدها نتيجة لاتباع تعليمات البنك المحوّل وأن أي تعليمات متضاربة من العميل يجب إحالتها إلى البنك المحوّل.
6.3	In the event that Collection Documents are sent by us, as instructed by Customer, to Customer's buyer's bank (the " Collecting Bank ") along with instructions for obtaining payment from them on Customer's behalf, the following terms will apply:	٣,٦	في حالة إرسالنا لمستندات التحصيل، وفقاً لتعليمات العميل، إلى بنك المشتري الخاص بالعميل (" بنك التحصيل ") مع تعليمات الحصول على المدفوعات منهم نيابة عن العميل، تُطبق الشروط التالية:
6.3.1	Customer will use our standard collection form when sending the Collection Documents and instructions for obtaining payment to us or an alternative hard copy or electronic form or otherwise as may be agreed by us;	١,٣,٦	يستخدم العميل نموذج التحصيل الموحد الخاص بنا عند إرسال مستندات التحصيل والتعليمات لحصولنا على الدفع أو نسخة ورقية بديلة أو نموذج إلكتروني أو غير ذلك على النحو الذي قد نتفق عليه؛
6.3.2	we may, in our sole discretion, decide to send the Collection Documents and instructions for obtaining payment through a Correspondent Bank and all relevant terms relating to Correspondent Banks as set out in these DC General Conditions will apply here;	٢,٣,٦	يجوز لنا، وفقاً لتقديرنا الخاص، أن نقرر إرسال مستندات التحصيل وتعليمات الحصول على الدفع من خلال البنك المراسل وتُطبق جميع الشروط ذات الصلة المتعلقة بالبنوك المراسلة على النحو المنصوص عليه في شروط الاعتماد المستندي العامة هذه هنا؛
6.3.3	we are not instructed or required to review or examine the contents of the Collection Documents sent on Customer's behalf;	٣,٣,٦	لم نوجه ولم نُطالب بمراجعة أو فحص محتويات مستندات التحصيل المرسله نيابة عن العميل.
6.3.4	we will not be liable for any loss suffered by Customer as a result of any delay in payment being received from the Collecting Bank; and	٤,٣,٦	لن نكون مسؤولين عن أي خسارة يتكبدها العميل نتيجة لأي تأخير في الدفع يتم استلامه من بنك التحصيل؛ و
6.3.5	upon receipt of funds from the Collecting Bank, we shall remit such funds less our relevant charges or fees, as referred to in these DC General Conditions, to a nominated account in the Customer name.	٥,٣,٦	عند استلام الأموال من بنك التحصيل، تُحول هذه الأموال مخصوماً منها الرسوم أو المصروفات ذات الصلة، على النحو المُشار إليه في الشروط العامة للاعتماد المستندي، إلى حساب معين باسم العميل.
6.4	If facilities are made or agreed to be made available by us for or against or in respect of any bill, draft or document on which Customer request us to	٤,٦	في حال قيامنا بتقديم التسهيلات أو الموافقة على إتاحتها لصالح أو مقابل أو فيما يتعلق بأي فاتورة أو كمبيالة أو مستند يطلب منا العميل إجراء أي تحويل عليه، نُعامل هذه التسهيلات على أنها مؤقتة وخاضعة لـ ومشروطة بتحصيلنا واستلامنا لكامل المدفوعات بموجب هذه الفاتورة، الكمبيالة

	make any collection, such facilities shall be treated as provisional and subject to and conditional upon collection and receipt by us of full payment of such bill, draft or document, notwithstanding any form of or lack of endorsement on any such instrument and that credit given for any such instrument is withdrawn.	أو الوثيقة، على الرغم من غياب أي شكل من أشكال التصديق على أي من هذه الأوراق ويتم سحب الائتمان الممنوح لمثل هذه الورقة المالية.	
6.5	All items not payable to us are sent to us for transmission at Customer sole risk and may be transmitted by mail or other means, directly or circuitously (through any of the Indemnites or any agent of the payee, maker or paying agent) to the payor for payment or acceptance.	تُرسل جميع العناصر غير المستحقة الدفع إلينا لإرسالها على مسؤولية العميل وحده ويمكن إرسالها عن طريق البريد أو وسائل أخرى، مباشرة أو بالتمرير (من خلال أي من المعوضين أو وكيل للمدفوع لأمره أو صانع أو وكيل الدفع) إلى الدافع للدفع أو القبول.	٥,٦
6.6	Subject to clause 15 under the heading "Limitation of the Bank's Liability to Customer", in receiving any items for collection we assume no responsibility beyond the duty to exercise reasonable care.	مع مراعاة البند ١٥ بعنوان "تحديد مسؤولية البنك تجاه العميل"، عند استلام أي عناصر للتصصيل، لا نتحمل أي مسؤولية تتجاوز واجب ممارسة العناية المعقولة.	٦,٦
			٧ الشكل والتواصل
7	Form and Communication		
7.1	Each Documentary Credit and any communication relating to it or to a Documentary Collection shall be: (a) in English, unless otherwise agreed between the parties; and (b) sent by letter, SWIFT or other electronic means at our discretion.	يكون كل اعتماد مستندي وأي اتصال يتعلق به أو بالتصصيل المستندي: (أ) باللغة الإنجليزية، ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك؛ و (ب) إرسالها عن طريق خطاب أو سويفت أو أي وسيلة إلكترونية أخرى وفقاً لتقديرنا.	١,٧
		يوافق العميل على ما يلي، وفقاً لتقديرنا:	٢,٧
7.2	Customer agrees that, at our discretion:		
7.2.1	the UCP or ISP 98 may apply to any Documentary Credit; and	قد تنطبق الأعراف والممارسات الموحدة أو الممارسات الاحتياطية ٩٨ على أي اعتماد مستندي؛ و	١,٢,٧
7.2.2	the URC may apply to any Documentary Collection handled or processed by us.	قد تنطبق القواعد الموحدة على أي مجموعة مستندية يتم التعامل معها أو معالجتها من قبلنا.	٢,٢,٧
	The relevant Documentary Credit or Documentary Collection shall specify if the UCP, ISP 98, or URC is applicable.	يوضح الاعتماد المستندي أو التصصيل المستندي ذي الصلة قابلية تطبيق الأعراف والممارسات الموحدة أو الممارسات الاحتياطية ٩٨ أو القواعد الموحدة.	
8	Charges		٨ الرسوم
8.1	The Customer shall pay all of the Bank's fees or commissions in respect of each Documentary Credit and/or each Documentary Collection. These will be at the rates set out in Facilities Offer Letter or at rates which may be negotiated and agreed between both parties from time to time. The Customer shall make the payments at the times which are agreed between both parties.	يجب على العميل دفع جميع رسوم أو عمولات البنك فيما يتعلق بكل اعتماد مستندي و/أو كل تصصيل مستندي. ستكون هذه الأسعار الموضحة في خطاب عرض التسهيلات أو الأسعار التي يمكن التفاوض عليها والاتفاق عليها بين الطرفين من وقت لآخر. يجب على العميل سداد المدفوعات في الأوقات التي يتم الاتفاق عليها بين الطرفين.	١,٨
8.2	Unless otherwise agreed in writing by the Bank, the Customer shall reimburse the Bank the charges of any Correspondent Bank, which shall be separate from and additional to Bank's fees and commissions.	ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابة مع البنك، يُسدد العميل للبنك رسوم أي بنك مراسل، والتي تكون منفصلة عن رسوم وعمولات البنك وتضاف إليها.	٢,٨
9	Payments under Documentary Credits		٩ المدفوعات بموجب الاعتمادات المستندية
9.1	The Customer authorizes the Bank to pay each amount in the Contractual Currency and to comply with each demand made on the Bank or any Correspondent Bank in accordance with the terms of each Documentary Credit without: (a) any investigation, reference to or other authority from	يفوض العميل البنك بدفع كل مبلغ بالعملة التعاقدية والامتثال لكل طلب يتم تقديمه إلى البنك أو أي بنك مراسل وفقاً لشروط كل اعتماد مستندي دون: (أ) أي تحقيق أو إشارة إلى سلطة أخرى من العميل. أو (ب) طلب دليل على أن أي مبلغ	١,٩

	the Customer; or (b) requiring evidence that any amount is or was due from the Customer under any underlying agreement to which the Documentary Credit relates, and despite Customer or Customer Affiliate disputing the validity of any demand or the expiry date of such Documentary Credit.	مستحق أو مستحق على العميل بموجب أي اتفاقية أساسية يتعلق بها الاعتماد المستندي، وعلى الرغم من اعتراض العميل أو الشريك التابع على صحة أي طلب أو تاريخ انتهاء صلاحية هذا الاعتماد المستندي.	
9.2	The Customer agrees that any such demand made on the Bank or any relevant Correspondent Bank and deemed to be acceptable by the Bank or Correspondent Bank, shall be binding on the Customer. Each demand deemed to be acceptable by the Bank or any such Correspondent Bank shall be conclusive evidence that the Bank or such Correspondent Bank were liable to pay under the relevant Documentary Credit.	يوافق العميل على أن أي طلب من هذا القبيل يتم تقديمه إلى البنك أو أي بنك مراسل معني ويعتبر مقبولاً من قبل البنك أو البنك المراسل، يكون ملزماً للعميل. يجب أن يكون مثل هذا الطلب والذي يعتبر مقبولاً من قبل البنك أو أي بنك مراسل دليلاً قاطعاً على أن البنك أو البنك المراسل كان مسؤولاً عن الدفع بموجب الاعتماد المستندي ذي الصلة.	٢,٩
9.3	Neither the Bank nor any Correspondent Bank shall have any liability, and the Customer will have no claim against the Bank or any Correspondent Bank, for any act or omission, by the Bank or such Correspondent Bank, or our respective employees or agents, in relation to any Documentary Credit if the act or omission was in good faith and in accordance with applicable laws and customs.	لا يتحمل البنك أو أي بنك مراسل أي مسؤولية، ولن يكون للعميل أي مطالبة ضد البنك أو أي بنك مراسل، عن أي فعل أو امتناع عن فعل، من قبل البنك أو البنك المراسل، أو موظفينا أو وكلائنا، فيما يتعلق بأي اعتماد مستندي إذا كان الفعل أو الإغفال بحسن نية ووفقاً للقوانين والأعراف المعمول بها.	٣,٩
			١٠ السداد وتحويل العملات
10	Reimbursement and Currency Conversion		
10.1	The Customer shall promptly make available in a designated bank account maintained with the Bank (the "Designated Account") on demand all amounts paid or incurred by the Bank or any Correspondent Bank under any Documentary Credit or any Documentary Collection (including, but not limited to, our commission or commission of any Correspondent Bank and all interest, charges and expenses payable to or incurred by us or any Correspondent Bank). The Customer authorizes the Bank to debit such amounts from the Designated Account. The Customer may opt to change its nominated Designated Account from time to time by giving the Bank prior notice in accordance with the clause 20 below headed "Notices".	يجب على العميل أن يوفر على الفور في حساب مصرفي معين يحتفظ به لدى البنك ("الحساب المخصص") عند الطلب جميع المبالغ المدفوعة أو المتكبدة من قبل البنك أو أي بنك مراسل بموجب أي اعتماد مستندي أو أي تحصيل مستندي (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، عمولتنا أو عمولتنا من أي بنك مراسل وجميع الفوائد والرسوم والنفقات المستحقة الدفع أو المتكبدة من قبلنا أو من قبل أي بنك مراسل). ويفوض العميل البنك بخصم هذه المبالغ من الحساب المحدد. للعميل اختيار تغيير حسابه المخصص من وقت لآخر بموجب إشعار مسبق منه بذلك للبنك وفقاً للبند ٢٠: "الإشعارات".	١٠,١
10.2	Where a draft (i.e., a written undertaking to pay on demand or at a determinable future date a stated amount of money given by us or a Correspondent Bank to a beneficiary on Customer instruction) is accepted under any Documentary Credit, the Customer shall make available in the Designated Account all amounts required to meet such draft on or before maturity, as required by the Bank.	في حالة قبول كمبيالة (أي تعهد خطي بالدفع عند الطلب أو في تاريخ مستقبلي محدد مبلغ محدد من المال الذي قدمناه نحن أو البنك المراسل إلى المستفيد بناء على تعليمات العميل) بموجب أي اعتماد مستندي، يجب على العميل أن يوفر في الحساب المخصص جميع المبالغ المطلوبة للوفاء بهذه الحوالة عند الاستحقاق أو قبله، كما هو مطلوب من قبل البنك.	٢١,١
10.3	No payment to Bank under these DC General Conditions pursuant to any judgment or order of any court or otherwise shall discharge Customer liability in respect thereof unless payment in full has been received. To the extent that the amount of any payment on actual conversion falls short of the amount of the relevant obligation expressed in the Contractual Currency, the Bank shall have a further and separate cause of action against the Customer for the recovery of the difference.	لا يترتب على أي دفعة للبنك بموجب هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي بموجب أي حكم أو أمر صادر عن أي محكمة أو خلاف ذلك إبراء ذمة العميل فيما يتعلق بذلك ما لم يتم استلام المبلغ بالكامل. إلى الحد الذي يكون فيه مبلغ أي دفعة عند التحويل الفعلي أقل من مبلغ الالتزام ذي الصلة المعبر عنه بالعملة التعاقدية، يكون للبنك سبب آخر ومنفصل لاتخاذ إجراء ضد العميل لاسترداد الفرق.	٣١,١

10.4	The Customer authorizes the Bank to purchase for the Customer's account or sell it at the Bank's current selling rate the necessary foreign currency equal to the value of the Documentary Credit. The Customer undertakes to pay at the Bank's option a deposit in local currency which the Bank will utilize for the purchase of foreign currency. If the amount of this deposit is less than, the value of the required foreign exchange the difference shall be debited to Customer's account.	يفوض العميل البنك بشراء العملة الأجنبية اللازمة لحساب العميل أو بيعها بسعر البيع الحالي للبنك بما يعادل قيمة الاعتماد المستندي. يتعهد العميل بأن يدفع حسب اختيار البنك وديعة بالعملية المحلية يستخدمها البنك لشراء العملات الأجنبية. إذا كان مبلغ هذا الإيداع أقل من ذلك، يتم خصم قيمة صرف العملات الأجنبية المطلوبة من حساب العميل.	٤،١٠
11	Indemnities	التعويضات	II
11.1	The Customer shall pay, on demand on a full indemnity basis, all costs and expenses that the Bank incurs in connection with the negotiation and preparation, amendment, extension, alteration, and enforcement of these DC General Conditions.	يتعين على العميل، عند الطلب وعلى أساس التعويض الكامل، دفع جميع التكاليف والنفقات التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بالتفاوض وإعداد وتعديل وتمديد وتغيير وإنفاذ هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي.	١،١
11.2	The Customer shall indemnify the Bank on demand against all Losses howsoever arising which the Bank or our branches, offices, Correspondent Banks, agents or Affiliates ("Indemnitees") (or any one of them) may incur or sustain:	يتعين على العميل تعويض البنك عند الطلب عن جميع الخسائر مهما كانت ناجمة والتي قد يتكبدها البنك أو فروعنا أو مكاتبنا أو البنوك المراسلة أو الوكلاء أو الشركات التابعة ("المعوضون") (أو أي منهم) أو يتحملوها:	٢،١
11.2.1	by reason of issuing, establishing or enforcing any Documentary Credit or arising from or in connection with any Documentary Credit;	بسبب إصدار أو إنشاء أو إنفاذ أي اعتماد مستندي أو ناشئ عن أو فيما يتعلق بأي اعتماد مستندي؛	١،٢،١
11.2.2	from or in connection with any Documentary Collection, including all legal and other costs, charges and expenses which we may incur in connection with the enforcement, or attempted enforcement, of our rights under these DC General Conditions and/ or any Documentary Credit or associated with any Documentary Collection.	فيما يتعلق بأي تحصيل مستندي، بما في ذلك جميع التكاليف القانونية وغيرها من التكاليف والرسوم والنفقات التي قد نتكبدها فيما يتعلق بإنفاذ أو محاولة إنفاذ حقوقنا بموجب هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية و/أو أي اعتماد مستندي أو مرتبط بأي تحصيل مستندي.	٢،٢،١
11.3	Losses of any Indemnitee to which this section headed "Indemnities" applies shall be deemed to be our direct Losses, which shall include the Losses of any Correspondent Bank.	تعتبر خسائر أي مدفوعات ينطبق عليها هذا القسم "التعويضات" خسائرنا المباشرة والتي تشمل خسائر أي بنك مراسل.	٣،١
11.4	The Customer shall indemnify the Bank and keep the Bank indemnified against all demands, claims, liabilities, losses, costs and expenses whatsoever (including all legal and other costs, charges and expenses the Bank may incur in connection with the credit, or in enforcing, or attempting to enforce, your rights under this indemnity) arising in relation to, or out of, the credit or as a result of your having established it. The Customer shall pay and reimburse them to you on demand, together with interest on them as well after as before judgement, from the date when they were first paid or incurred by the Bank until payment of them by the Customer in full, at the rate of ____% per annum above the cost to Bank (as conclusively determine by the Bank) of acquiring the funds to effect such disbursement. Such payment and reimbursement (including interest) shall be either in the currency in which each sum was disbursed by the Bank or, at its option its equivalent in Omani Riyals at the rate prevailing at the date of such disbursement. The Customer irrevocably authorizes the Bank, without prejudice to any other right or remedy to debit such payment or reimbursement to any account which the Customer may have with the Bank.	يجب على العميل تعويض البنك عن جميع الطلبات والمطالبات والالتزامات والخسائر والتكاليف والنفقات من أي نوع (بما في ذلك جميع التكاليف القانونية وغيرها من التكاليف والرسوم والنفقات التي قد يتكبدها البنك فيما يتعلق بالائتمان أو في إنفاذ أو محاولة إنفاذ حقوقك بموجب هذا التعويض) الناشئة فيما يتعلق بالائتمان أو نتيجة لإنشائه للائتمان، ويتعين على العميل السداد عند الطلب، بالإضافة إلى الفائدة التي قد تكون مستحقة على هذه المبالغ سواء قبل صدور حكم بشأنها أو بعده، وتحسب الفائدة من تاريخ صرفها أو دفع البنك لها لأول مرة وحتى سداد العميل لها بالكامل، بمعدل %..... سنويا أعلى من التكلفة التي يتحملها البنك (على النحو الذي يحدده البنك بشكل قطعي) للحصول على الأموال لتنفيذ هذا الصرف، كما يلتزم العميل باستمرار بتعويض البنك عن كل ما تقدمه، ويكون هذا الدفع والسداد (بما في ذلك الفائدة) إما بالعملية التي صرف بها كل مبلغ من قبل البنك أو ما يعادله بالريال العُماني بسعر الصرف السائد في تاريخ هذا الصرف. يفوض العميل البنك تفويضاً لا رجعة فيه، دون المساس بأي حق أو تعويض آخر، بالخصم من هذا المبلغ أو السداد إلى أي حساب قد يكون للعميل لدى البنك.	٤،١

12.1 The Bank may, at any time without prior notice, apply any credit balance on any Account in (or towards) satisfaction of any unpaid sum then due and payable or other liability from time to time due or owing by the Customer to the Bank under these DC General Conditions. If the credit balances on any Accounts are in different currencies, we may convert either balance at a market rate of exchange (the rate of exchange being determined on the date of conversion) to set it off against another amount. Any agreement that all or any part of the balance on any such Account is to be held on fixed time deposit shall be for the purpose of calculation and payment of interest only and shall not prejudice our rights or obligations under or pursuant to this clause or any other term of these DC General Conditions. This right applies in addition to our other rights and remedies under these DC General Conditions or applicable law.

12.2 The Customer agrees that all cash, credit balances, goods and other assets including, but not limited to, precious metals whether coined or not, shares, stocks, bonds, notes, cheques, debentures, certificates of deposit, negotiable instruments including bills under collection and any other securities of any kind whatsoever, which are at the time being or could be in the future in the possession of the Bank its custody or power, or deposited with or transferred to the Bank, its agents or any of its branches for the Customer's Account whether held individually or jointly with any other person, including all rights and entitlements arising therefrom or attached thereto shall be charged as a continuing security in favor of the Bank and may be, in that sense, set off, appropriated, sold or applied in or towards due payment to Bank of all sums to the due satisfaction of all the obligations for which the Customer is at the time being or in the future indebted or liable to Bank on any account or in any manner whatsoever, and whether individually or jointly with any other person, and under whatever name or form.

13 Payments to be Made in Full

13.1 All payments to be made by the Customer under these DC General Conditions shall be made in full without set off or counterclaim and free and clear of and without deduction of or withholding for or on account of any tax of any nature now or subsequently imposed unless required by law.

١٢،١٢ يجوز للبنك، في أي وقت من الأوقات دون منح إشعار مسبق للعميل، إستخدام أي رصيد دائن متوفر بأي حساب من الحسابات التي يحتفظ بها العميل لدى البنك في (أو مقابل) الوفاء بأي مبلغ غير مدفوع يُصبح مستحقاً وواجب الدفع وقتئذٍ أو للوفاء بالتزام آخر مستحق أو واجب الدفع في أي وقت من الأوقات لصالح البنك بموجب هذه الشروط العامة للإعتماد المستندي. إذا كانت الأرصدة الدائنة المتوفرة بأي حساب للعميل بعملة مختلفة، يجوز لنا تحويل أي مبلغ رصيد دائن بسعر صرف عملة ذلك الرصيد الدائن السائد في السوق (يحدد سعر الصرف في هذه الحالة على أساس السعر السائد في تاريخ التحويل) وذلك بغرض مقاصة الرصيد الدائن مقابل المبلغ الأخر يجب أن يكون الغرض من أي إتفاق على الإحتفاظ بكامل الرصيد الدائن أو جزء منه المتوفر في حساب من ذلك القبيل كوديعة ثابتة لأجل، هو حساب وسداد الفائدة فقط على ألا يمس ذلك الإجراء الحقوق المكفولة لنا أو الإلتزامات الناشئة بموجب هذا البند أو وفقاً لهذا البند أو أي شرط من الشروط المضمنة في هذه الشروط العامة للإعتماد المستندي يُطبق هذا الحق علاوة على الحقوق والمعالجات المكفولة لنا بموجب هذه الشروط العامة للإعتماد المستندي أو المكفولة لنا بموجب القانون الواجب التطبيق.

٢،١٢ يوافق العميل على أن جميع الأرصدة النقدية والدائنة والسلع والأصول الأخرى بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المعادن الثمينة سواء كانت مسكوكة أم لا، والأسهم، والصكوك، والسندات، والأوراق المالية، والشيكات، وشهادات الإيداع، والصكوك القابلة للتداول بما في ذلك الكمبيالات القابلة للتحويل وأي أوراق مالية أخرى من أي نوع كان، والتي هي في الوقت الحالي أو يمكن أن تكون في المستقبل في حوزة البنك أو تحت سيطرته، أو المودعة لدى البنك أو وكلائه أو أي من فروعها لحساب العميل أو المحولة إليه بالانفراد أو الاشتراك مع أي شخص آخر، بما في ذلك جميع الحقوق والاستحقاقات الناشئة عنها أو المرتبطة بها، يتم احتسابها كضمان مستمر لصالح البنك ويجوز في هذا الصدد: مقاصة أو تخصيص أو بيع أو استخدام في أو نحو السداد المستحق للبنك لجميع المبالغ للوفاء الواجب بجميع الإلتزامات التي يكون العميل مديناً بها في الوقت الحالي أو في المستقبل أو مسؤولاً أمام البنك على أي حساب أو بأي شكل من الأشكال، وسواء بشكل فردي أو مشترك مع أي شخص آخر، وتحت أي اسم أو شكل.

١٣ المدفوعات التي يتعين سدادها بالكامل

١٣،١٣ تكون جميع المدفوعات التي يتعين على العميل سدادها بموجب هذه الشروط العامة للإعتماد المستندي بالكامل دون مقاصة أو مطالبة فرعية وخالية وصافية من وبدون خصم أو اقتطاع أو حساب أي ضريبة من أي نوع الآن أو لاحقاً مفروضة ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب القانون.

13.2 If the Customer is required by law to make any deduction or withholding, the Customer shall simultaneously pay to Bank such additional amount as may be necessary to enable it to receive, after all such payments, deductions and withholdings, a net amount equal to the full amount payable. The Customer shall, within thirty (30) days of the Bank's request forward to it an official receipt or other official documentation evidencing that the amount of such deduction or withholding has been paid to the concerned authority. For the purpose of this clause 13 with heading "Payments to be Made in Full", the term 'tax' includes all levies, imposts, duties, charges, fees, deductions, withholdings, turnover tax, transaction tax, stamp tax and any restrictions or conditions of any nature in any relevant jurisdiction.

٢,١٣ إذا كان العميل ملزماً بموجب القانون بإجراء أي خصم أو اقتطاع، يجب على العميل أن يدفع في نفس الوقت للبنك المبلغ الإضافي الذي قد يكون ضرورياً لتمكينه من الحصول على مبلغ صاف يساوي كامل المبلغ المستحق الدفع، بعد كل هذه المدفوعات والخصومات والاستقطاعات. يجب على العميل، في غضون ثلاثين (٣٠) يوماً من طلب البنك أن يرسل إليه إيصالاً رسمياً أو وثائق رسمية أخرى تثبت أن مبلغ هذا الخصم أو الاستقطاع قد تم دفعه إلى الجهة المعنية. لأغراض هذا البند ١٣ "المدفوعات التي يتعين سدادها بالكامل"، يشمل مصطلح "الضريبة" جميع الرسوم والرسوم والخصومات والاستقطاعات وضريبة المبيعات وضريبة المعاملات وضريبة الدمغة وأي قيود أو شروط من أي نوع في أي ولاية قضائية ذات صلة.

14 Bank's Right to Debit

In the event of a receiver and/or liquidator being appointed in respect of the Customer or in the event that we determine, following prior consultation and discussion with Customer as to changes in Customer circumstances, that a Material Adverse Change has occurred, we shall be entitled immediately to debit to any Account, the maximum total amount of our actual and contingent liability under these General DC Conditions and each Correspondent Bank's actual and contingent liability in respect of each Documentary Credit (notwithstanding that no actual payment has been made by Customer). Where no Account is maintained by us at the time, we shall be entitled to debit the above amounts to an account at such of our branches as we may choose specifically opened for such purpose and which we are hereby authorized to open. We shall refund any excess promptly after the contingent liability has crystallized or ceased to exist.

١٤ حق البنك في الخصم

في حالة تعيين حارس قضائي و/أو مصفي فيما يتعلق بالعميل أو في حالة إذا ما قررنا، بعد التشاور والمناقشة المسبقة مع العميل فيما يتعلق بالتغيرات في ظروف العميل، حدوث تغيير سلبي جوهري، يحق لنا على الفور الخصم من أي حساب، الحد الأقصى للمبلغ الإجمالي للالتزامات الفعلية والطارئ بموجب شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه والالتزام الفعلي والطارئ لكل بنك مراسل فيما يتعلق بكل اعتماد مستندي (على الرغم من عدم قيام العميل بأي دفعة فعلية). في حالة عدم احتفاظنا بأي حساب في ذلك الوقت، يحق لنا خصم المبالغ المذكورة أعلاه إلى مثل هذا الحساب في فروعنا والذي قد نختار فتحه خصيصاً لهذا الغرض والذي يحق لنا بموجب هذا فتحه. نقوم برد أي فائض على الفور بعد تبلور الالتزام الطارئ أو زوال وجوده.

15 Limitation of the Bank's Liability to Customer

15.1 Notwithstanding anything stated elsewhere to the contrary, the Bank's liability to Customer for any Losses arising from or in connection with any Documentary Credit or Documentary Collection to which these DC General Conditions apply, shall be limited to the amount of Customer's actual direct losses, to the extent attributable to Bank's gross negligence, willful default or fraud arising out of or in connection with any such Documentary Credit or Documentary Collection.

١٥ حدود مسؤولية البنك تجاه العميل

١,١٥ بصرف النظر عما يرد في أي مكان آخر خلاف ذلك، تقتصر مسؤولية البنك تجاه العميل عن أي خسائر تنشأ عن أو فيما يتعلق بأي اعتماد مستندي أو تصيل مستندي تنطبق عليه شروط الاعتماد المستندي العامة هذه، على مبلغ الخسائر المباشرة الفعلية للعميل، إلى الحد الذي يعزى إلى الإهمال الجسيم من جانب البنك أو التقصير المتعمد أو الاحتيال الناشئ عن أو فيما يتعلق بأي اعتماد مستندي أو تصيل مستندي.

15.2 The Bank shall not be liable for any increased costs or expenses, any loss of profit, business, contracts, revenues, anticipated savings, opportunities, goodwill or for any special, indirect or consequential loss or damages.

٢,١٥ لن يكون البنك مسؤولاً عن أي زيادة في التكاليف أو النفقات أو أي خسارة في الأرباح أو الأعمال أو العقود أو الإيرادات أو المدخرات المتوقعة أو الفرص أو الشهرة أو عن أي خسارة أو أضرار خاصة أو غير مباشرة أو تبعية.

15.3 The Indemnitees shall not be responsible for the following, or for any Losses arising from or in connection with the following, and none of the following shall, in any way, affect our or the Indemnitees' rights hereunder:

٣,١٥ لن يكون المعوضون مسؤولين عما يلي أو عن أي خسائر تنشأ عن أو فيما يتعلق بما يلي، ولا يؤثر أي مما يلي، بأي شكل من الأشكال، على حقوقنا أو حقوق المعوضين بموجب هذه الاتفاقية:

15.3.1 any claim or proceedings of breach or non-performance of underlying contract to which the Documentary Credit or Documentary Collection relates, including without limitation any claim or proceeding related to:	١,٣,١٥ أي مطالبة أو إجراءات خرق أو عدم تنفيذ العقد الأساسي الذي يتعلق به الاعتماد المستندي أو التصيل المستندي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي مطالبة أو إجراء يتعلق بما يلي:
a. the existence, character, description, quality, quantity, weight, condition, packing, value or delivery of goods purporting to be represented by the relative documents;	أ. وجود أو تميز أو وصف أو جودة أو كمية أو وزن أو حالة أو تعبئة أو قيمة أو تسليم البضائع التي يزعم أنها ممثلة في المستندات ذات الصلة؛
b. any difference in character, description, quantity, quality, weight, condition or value of goods from that expressed in such documents;	ب. أي اختلاف في طبيعة البضائع أو وصفها أو كميتها أو وجودها أو وزنها أو حالتها أو قيمتها عن تلك المعبر عنها في هذه المستندات؛
c. the form, legal effect, correctness, validity, sufficiency or genuineness of documents even if such documents should in fact prove to be in any or all respects invalid, insufficient, inaccurate, fraudulent or forged;	ج. شكل المستندات أو أثرها القانوني أو صحتها أو صلاحيتها أو كفايتها أو أصالتها حتى لو ثبت في الواقع أنها غير صالحة أو غير كافية أو غير دقيقة أو مزيفة أو مزورة من جميع النواحي؛
d. the time, place, order or manner in which shipment is made, partial, incomplete shipment or failure or omission to ship any or all goods;	د. الوقت أو المكان أو الطلب أو الطريقة التي يتم بها الشحن أو الشحن الجزئي أو غير الكامل أو الفشل أو الإغفال في شحن أي أو كل البضائع؛
e. the character, adequacy, validity or genuineness of any insurance, the solvency or responsibility of any insurer, or any other risk connected with insurance;	هـ. طبيعة أو كفاية أو صلاحية أو أصالة أي وثيقة تأمين، أو ملاءة أو مسؤولية أي شركة تأمين، أو أي خطر آخر مرتبط بالتأمين؛
f. any deviation from instructions, delay, default or fraud by the shipper or anyone else in connection with goods or the shipping thereof;	و. أي انحراف عن التعليمات أو التأخير أو التقصير أو الاحتيال من قبل الشاحن أو أي شخص آخر فيما يتعلق بالبضائع أو شحنها؛
g. delay in arrival or failure to arrive of any or all of the goods or any of the documents relating thereto or delay in giving or failure to give notice of arrival or any other notice;	ز. التأخير في وصول أو عدم وصول أي من البضائع أو جميعها أو أي من المستندات المتعلقة بها أو التأخير في إعطاء أو عدم إعطاء إشعار بالوصول أو أي إشعار آخر؛
15.3.2 the solvency, responsibility or relationship to the goods of any party issuing any documents in connection with the goods;	٢,٣,١٥ الملاءة المالية أو المسؤولية أو العلاقة تجاه البضائع لأي طرف يصدر أي مستندات فيما يتعلق بالبضائع؛
15.3.3 any breach of contract between any shippers or vendors and Customer;	٣,٣,١٥ أي خرق للعقد بين أي شاحنين أو بائعين والعميل؛
15.3.4 any loss or damage arising from the interruption or stoppage of Customer's business, either by decision of a public authority or by riots, strikes, lockouts, wars, acts of God, or other causes beyond the Bank's control;	٤,٣,١٥ أي خسارة أو ضرر ناجم عن انقطاع أو توقف أعمال العميل، إما بقرار من سلطة عامة أو بسبب أعمال الشغب أو الإضرابات أو الإغلاق أو الحروب أو القضاء والقدر أو غيرها من الأسباب الخارجة عن سيطرة البنك؛
15.3.5 failure of any draft to bear any reference or adequate reference to the relevant Credit, or failure of documents to accompany any draft at negotiation, or failure of any person to send documents apart from drafts as required by the terms of the Credit or failure of any person to note the amount of any draft on the reverse of a Credit or to surrender or take up a Credit;	٥,٣,١٥ عدم وجود أي كمبيالة تحمل أي إشارة أو إشارة كافية إلى الاعتماد ذي الصلة، أو عدم إرفاق المستندات بأي كمبيالة قابلة للتفاوض، أو فشل أي شخص في إرسال المستندات بخلاف الكمبيالات المطلوبة بموجب شروط الاعتماد أو فشل أي شخص في تدوين مبلغ أي كمبيالة على ظهر الاعتماد أو التنازل عن الاعتماد أو استلامه؛
15.3.6 any breach by Customer of these DC General Conditions or any Documentary Credit or Documentary Credit, or where Customer has acted fraudulently or with gross negligence;	٦,٣,١٥ أي مخالفة من قبل العميل لهذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية أو أي اعتماد مستندي، أو عند تصرف العميل بطريقة احتيالية أو بإهمال جسيم؛

15.3.7	any consequences arising from causes beyond our control, as further described under clause 18 below with heading "Representations and Warranties".	٧,٣,١٥	أي عواقب تنشأ عن أسباب خارجة عن سيطرتنا، كما هو موضح بمزيد من التفصيل في البند ١٨ أدناه "الإقرارات والضمانات".
15.4	We will not be liable to Customer for any of the losses or damages which are excluded under clause 15 "Limitation of the Bank's Liability to Customer" in any circumstances, even if we have been advised of or could reasonably have foreseen the possibility of such damages or the loss or damage relates to any action brought by a third party.	٤,١٥	لن نكون مسؤولين تجاه العميل عن أي من الخسائر أو الأضرار المستثناة بموجب البند ١٥ "حدود مسؤولية البنك تجاه العميل" في أي ظرف من الظروف، حتى لو تم إخطارنا أو كان من الممكن أن نتوقع بشكل معقول إمكانية حدوث مثل هذه الأضرار أو أن الخسارة أو الضرر يتعلق بأي إجراء يرفعه طرف ثالث.
16	Customer's liability to the Bank	١٦	مسؤولية العميل تجاه البنك
16.1	Customer's liability shall not be lessened or impaired by:	١,١٦	لا يجوز تقليل مسؤولية العميل أو تعطيلها من خلال:
16.1.1	any relief or waiver given by us to any other person;	١,١,١٦	أي تعويض أو تنازل نقدمه لأي شخص آخر؛
16.1.2	any relief or waiver given to us by any beneficiary or other party to any Documentary Credit;	٢,١,١٦	أي إعفاء أو تنازل ممنوح لنا من قبل أي مستفيد أو طرف آخر في أي اعتماد مستندي؛
16.1.3	any variation, renewal or release of any rights, remedies or securities against any other person;	٣,١,١٦	أي تغيير أو تجديد أو تحرير لأي حقوق أو تعويضات أو أوراق مالية ضد أي شخص آخر؛
16.1.4	any legal limitation, disability, incapacity, or other similar circumstances relating to Customer, or any other person;	٤,١,١٦	أي قيود قانونية أو إعاقة أو عجز أو ظروف أخرى مماثلة تتعلق بالعميل أو أي شخص آخر؛
16.1.5	any invalidity in, or irregularity or unenforceability of, or any variation to these DC General Conditions or any Documentary Credit or any bill or draft issued under these DC General Conditions or any Documentary Credit;	٥,١,١٦	أي بطلان أو مخالفة أو عدم قابلية تنفيذ أو أي تغيير في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية أو أي اعتماد مستندي أو أي فاتورة أو كمبيالة صادرة بموجب هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية أو أي اعتماد مستندي؛
16.1.6	any of the Indemnitees having previously paid against fraudulently signed or presented documents (whether or not we have been reimbursed for such drawing); or	٦,١,١٦	أي من المعوضين الذين دفعوا سابقاً مقابل مستندات موقعة أو مقدمة عن طريق الاحتيال (سواء تم تعويضنا عن هذا السحب أم لا)؛ أو
16.1.7	anything done or omitted to be done which but for this provision might constitute to Customer a legal or equitable discharge or defense.	٧,١,١٦	أي شيء تم القيام به أو إغفال القيام به والذي قد يشكل للعميل إبراء ذمة أو دفاعاً قانونياً أو منصفاً.
16.2	Any settlement or discharge between Customer and us, or between Customer and any Indemnitee, shall be conditional on no security or payment owed to any of the Indemnitees by Customer (directly or indirectly through us) being evaded, set aside or ordered to be refunded for any reason whatsoever. We shall be entitled to recover from the Customer the value which we have placed on such security or the amount of any such payment as if such settlement or discharge had not occurred.	٢,١٦	تكون أي تسوية أو إبراء ذمة بين العميل وبيننا، أو بين العميل وأي معوض، مشروطة بعدم التهرب من أي ضمان أو دفع مستحق لأي من المعوضين من قبل العميل (بشكل مباشر أو غير مباشر من خلالنا) أو تخصيصه أو الأمر باسترداده لأي سبب من الأسباب. يحق لنا أن نسترد من العميل القيمة التي وضعناها على هذا الضمان أو مبلغ أي دفعة من هذا القبيل كما لو لم تحدث هذه التسوية أو الإبراء.
16.3	Customer's liability under these DC General Conditions shall not be affected in any way by any change in our constitution or the manner in which we are legally structured, our absorption in, or amalgamation with, or the acquisition of all or part of our undertaking by, any other person, or any reconstruction or reorganization of any kind.	٣,١٦	لن تتأثر مسؤولية العميل بموجب هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي بأي شكل من الأشكال بأي تغيير في دستورتنا أو الطريقة التي يتم بها تنظيمنا قانونياً، أو استيعابنا أو اندماجنا أو الاستحواذ على كل أو جزء من تعهدنا من قبل أي شخص آخر، أو أي إعادة هيكلة أو إعادة تنظيم من أي نوع.

17.1	If performance of the Indemnitees' obligations is prevented or hindered, by reason of labor disputes (including but not limited to strikes, lock-outs and injunctions), acts of God, pandemic, epidemic, war, hostilities, terrorist activity (actual or perceived), riot, fire, shortage, natural disaster or interruption of communications, computer or other electronic systems, compliance with applicable laws, regulations or orders, or any other cause beyond our reasonable control, the Indemnitees will not be bound by, and will be excused from the performance of, any obligations arising from or in connection with any Documentary Credit or Documentary Collection to the extent of and for the duration of the relevant prevention or hindrance.	1,17	إذا تم منع أو إعاقة أداء التزامات المعوضين، بسبب نزاعات العمل (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الإضرابات والإغلاق والأوامر والاجراءات القسرية)، وأعمال القضاء والقدر، والجائحة، والوباء، والحرب، والأعمال العدائية، والنشاط الإرهابي (الفعلي أو المتصور)، وأعمال الشغب، والحرائق، والنقص في الموارد، والكوارث الطبيعية أو انقطاع الاتصالات، أو انقطاع أنظمة الكمبيوتر أو الأنظمة الإلكترونية الأخرى، والامتنال للقوانين أو اللوائح أو الأوامر المعمول بها، أو أي سبب آخر خارج عن سيطرتنا المعقولة، لن يكون المعوضون ملزمين بأي التزامات تنشأ عن أو فيما يتعلق بأي اعتماد مستندي أو تحصيل مستندي إلى الحد وطوال مدة المنع أو العائق ذي الصلة.
17.2	The Indemnitees shall not be responsible or liable to Customer for any loss or damage arising out of any ambiguity in instructions received from Customer or for any delay, loss in transit, error in translation, omission, variation, damage, mutilation, interruption or other error arising in the transmission or delivery or otherwise of any message, letter, document, drafts or payments made or received by mail, email, SWIFT or otherwise in connection with any Documentary Credit or Documentary Collection or other communication. The Indemnitees shall also have the right to transmit the terms of any Documentary Credit without translating them.	2,17	لن يكون المعوضون مسؤولين تجاه العميل عن أي خسارة أو ضرر ينشأ عن أي غموض في التعليمات الواردة من العميل أو عن أي تأخير أو فقدان في النقل أو خطأ في الترجمة أو إغفال أو تغيير أو تلف أو تشويه أو انقطاع أو أي خطأ آخر ينشأ في إرسال أو تسليم أو غير ذلك من أي رسالة أو خطاب أو مستند، الكمبيوترات أو المدفوعات التي يتم إجراؤها أو استلامها عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني أو الـ SWIFT أو غير ذلك فيما يتعلق بأي اعتماد مستندي أو تحصيل مستندي أو أي اتصال آخر. كما يحق للمستحقين نقل شروط أي اعتماد مستندي دون ترجمتها.
18	Representations and Warranties	18	الإقرارات والضمانات
18.1	Customer hereby represent and warrant to Bank that:	1,18	يقر العميل بموجب هذا ويضمن للبنك ما يلي:
18.1.1	if Customer is a company, the Customer is duly incorporated and validly existing under the laws of the Sultanate of Oman and has the power to carry on its business as now conducted and to own the Customer's assets;	1,1,18	إذا كان العميل شركة، فإن العميل قد تم تأسيسه حسب الأصول وقائم بشكل صحيح بموجب قوانين سلطنة عُمان ولديه القدرة على مواصلة أعماله بشكلها الحالي وامتلاك أصوله.
18.1.2	these DC General Conditions constitute valid and legally binding obligations of the Customer in accordance with its terms and the entry into and performance of the Customer's obligations under these DC General Conditions do not and will not conflict with: (a) any applicable law or regulation; or (b) any agreement or instrument binding upon Customer or any of Customer's assets;	2,1,18	تشكل هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية التزامات صالحة وملزمة قانوناً للعميل وفقاً لشروطها ودخول العميل في التزامات العميل وأدائها بموجب هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية لا تتعارض ولن تتعارض مع: (أ) أي قانون أو لائحة معمول بها؛ أو (ب) أي اتفاقية أو عقد ملزم للعميل أو أي من أصول العميل؛
18.1.3	Customer has taken all necessary action and obtained all required or desirable consents to enable the Customer to execute, deliver and perform Customer's obligations under these DC General Conditions. Any such authorizations are in full force and effect; and	3,1,18	اتخذ العميل جميع الإجراءات اللازمة وحصل على جميع الموافقات المطلوبة أو المرغوبة لتمكين العميل من تنفيذ وتسليم وأداء التزامات العميل بموجب هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي. وأي تراخيص من هذا القبيل نافذة ونافذة المفعول بالكامل.
18.1.4	all the beneficiaries in whose favour the Customer shall request for Documentary Credit to be issued are not boycotted in accordance with Israeli Boycott Regulations.	4,1,18	جميع المستفيدين الذين سنطلب إصدار اعتماد مستندي لصالحهم لا تتم مقاطعتهم وفقاً لأنظمة المقاطعة الإسرائيلية.

- 19.1 In the event that we shall, at Customer's request, countersign any letter of indemnity or letter of guarantee to any third party for taking delivery of goods (to which the Customer claims to be entitled) without production of the relevant bills(s) of lading or other documents(s) of title, airway bills or any other document(s) relating to or representing goods ("Letter of Indemnity"), the Customer hereby agrees that the following terms shall apply in respect of every such Letter of Indemnity:
- 19.1.1 Bank shall be authorized to honour by acceptance and/or by payment any draft drawn under the relevant Credit and/or documents relating to goods, notwithstanding the absence of required accompanying documents or any defects in accompanying documents and even if such goods or any part thereof are unacceptable to Customer for any reasons whatsoever, including those outlined under clause 15 the heading "Limitation of our Liability to Customer" of these DC General Conditions;
- 19.1.2 the Customer shall at all times keep the Bank indemnified against all actions, proceedings, liability, claims, damages, costs and expenses and against all payments whatsoever which may be made by us in relation to or arising out of our countersigning any such Letter of Indemnity or honoring such draft or document;
- 19.1.3 Customer shall use best endeavors to obtain the bill(s) of lading or other document(s) of title to such goods or any other document(s) relating to or representing goods and, on their receipt, procure our release from our indemnity or guarantee and return the relevant Letter of Indemnity to us for cancellation;
- 19.1.4 Customer shall pay the Bank a commission at such rate as may from time to time be charged by the Bank during the currency of such Letter of Indemnity;
- 19.1.5 Customer shall remain liable to us under these General DC Conditions so long as we are still under any liability under any such Letter of Indemnity signed by us.

١,١٩ في حالة قيامنا، بناء على طلب العميل، بالتوقيع على أي خطاب تعويض أو خطاب ضمان لأي طرف ثالث لاستلام البضائع (التي يدعي العميل أنه يحق له) دون تقديم وثيقة (وثائق) الشحن ذات الصلة أو مستند (مستندات) الملكية الأخرى أو وثيقة الشحن الجوي أو أي مستند (مستندات) أخرى تتعلق بالبضائع أو تمثلها ("خطاب التعويض")، يوافق العميل بموجب هذا على تطبيق الشروط التالية فيما يتعلق بكل خطاب تعويض من هذا القبيل:

١,١,١٩ يحق للبنك أن يفي بقبول و/أو دفع أي كمبيالة مسحوبة بموجب الائتمان و/أو المستندات ذات الصلة المتعلقة بالبضائع، على الرغم من عدم وجود المستندات المرفقة المطلوبة أو أي عيوب في المستندات المرفقة وحتى إذا كانت هذه البضائع أو أي جزء منها غير مقبولة للعميل لأي سبب من الأسباب، بما في ذلك تلك المبينة في البند ١٥ "حدود مسؤولية البنك تجاه العميل" من هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي؛

٢,١,١٩ يجب على العميل في جميع الأوقات تعويض البنك عن جميع الإجراءات والمسؤولية والمطالبات والأضرار والتكاليف والنفقات وضد جميع المدفوعات من أي نوع التي قد نقوم بها فيما يتعلق أو الناشئة عن توقيعنا على أي خطاب تعويض من هذا القبيل أو الوفاء بهذه المسودة أو المستند؛

٣,١,١٩ يجب على العميل بذل قصارى جهده للحصول على وثيقة (وثائق) الشحن أو مستند (مستندات) ملكية أخرى لهذه البضائع أو أي مستند (مستندات) أخرى تتعلق بالبضائع أو تمثلها، وعند استلامها، الحصول على إعفائنا من تعويضنا أو ضماننا وإعادة أصل خطاب التعويض ذي الصلة إلينا للإلغاء؛

٤,١,١٩ يجب على العميل أن يدفع للبنك عمولة بالسعر الذي قد يتقاضاه البنك من وقت لآخر خلال خطاب التعويض هذا؛

٥,١,١٩ يظل العميل مسؤولاً تجاهنا بموجب شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه طالما أننا لا نزال تحت أي مسؤولية بموجب أي خطاب تعويض موقع من قبلنا.

20 Notices

الإشعارات

٢٠

- 20.1 All notices and other communication required or permitted between the Customer and the Bank under or in connection with these DC General Conditions shall be in writing and shall be delivered or sent by pre-paid post or electronic messaging or any other legitimate communication as deemed appropriate by the Bank to the address or number of the Customer concerned as set forth in the Application. No communication shall be effective until received and any such communication shall be deemed to have been received:

١,٢٠ تكون جميع الإشعارات والمراسلات الأخرى المطلوبة أو المسموح بها بين العميل والبنك بموجب أو فيما يتعلق بشروط الاعتماد المستندي العامة هذه مكتوبة ويتم تسليمها أو إرسالها عن طريق البريد المدفوع مسبقاً أو الرسائل الإلكترونية أو أي اتصال قانوني آخر يراه البنك مناسباً إلى عنوان أو رقم العميل المعني على النحو المنصوص عليه في الطلب. لا يكون أي اتصال ساري المفعول حتى يتم استلامه ويعتبر أي اتصال من هذا القبيل قد تم استلامه:

20.1.1	by hand when so delivered;	١,١,٢٠	باليد عند تسليمها.
20.1.2	by post 3 (three) business days after posting subject to proof of posting;	٢,١,٢٠	عن طريق البريد ٣ (ثلاثة) أيام عمل بعد إيداعها في البريد بشرط إثبات الإيداع؛
20.1.3	by electronic media upon sending, subject to confirmation of uninterrupted transmission on transmission report and provided that a hard copy is promptly dispatched to the recipient; and	٣,١,٢٠	عن طريق الوسائط الإلكترونية عند الإرسال، رهناً بتأكيد الإرسال المتواصل في تقرير الإرسال وشريطة إرسال نسخة مطبوعة على الفور إلى المستلم؛ و
20.1.4	any other legitimate communication as deemed appropriate by the Bank.	٤,١,٢٠	أي اتصال مشروع آخر يراه البنك مناسباً.
20.2	All transmissions are made to the Customer's contact details set forth in the Application. Without prejudice to the foregoing. It shall be the Customer's responsibility to send the Bank a written notice should the Customer's contact details change, and we shall not bear any responsibility for Customer's failure to receive any such communication due to such change.	٢,٢٠	تتم جميع عمليات الإرسال إلى تفاصيل الاتصال الخاصة بالعميل المنصوص عليها في التطبيق. دون الإخلال بما سبق. تقو على عاتق العميل مسؤولية إرسال إشعار خطي إلى البنك في حالة تغيير تفاصيل الاتصال الخاصة بالعميل، ولن نتحمل أي مسؤولية عن فشل العميل في تلقي أي اتصال من هذا القبيل بسبب هذا التغيير.
			٢١ حماية البيانات
21	Data Protection		
21.1	When we handle your data, we represent and warrant that your data will be:	١,٢١	عندما نتعامل مع بياناتك، فإننا نقر ونضمن أن بياناتك:
21.1.1	processed lawfully, fairly and in a transparent manner;	١,١,٢١	سيتم معالجتها بشكل قانوني وعادل وبطريقة شفافة؛
21.1.2	collected for the only specific, explicit and legitimate purpose of conducting your Account;	٢,١,٢١	تم جمعها لغرض محدد وصريح ومشروع فقط لإجراء حسابك؛
21.1.3	adequate, relevant and limited to whatever is necessary in relation to your Account;	٣,١,٢١	كافية وذات صلة وتقتصر على كل ما هو ضروري فيما يتعلق بحسابك؛
21.1.4	disregarded, erased or rectified without delay whenever deemed inaccurate;	٤,١,٢١	يتم تجاهلها أو محوها أو تصحيحها دون تأخير كلما اعتبرت غير دقيقة؛
21.1.5	kept in a form preventing identification of your identity for longer than is necessary for the purposes for which the personal data is being processed; and	٥,١,٢١	الاحتفاظ بها في شكل يمنع تحديد هويتك لفترة أطول مما هو ضروري للأغراض التي تتم معالجة البيانات الشخصية من أجلها؛ و
21.1.6	processed in an appropriate standard of data security.	٦,١,٢١	معالجتها في مستوى مناسب من أمن البيانات.
			٢٢ الخلفاء والتمتاز لهم
22	Successors and Assigns		
22.1	We may assign, charge, transfer (by way of novation, securitization or otherwise) or sub-participate all or part of our rights and obligations under these General DC Conditions to another bank or financial institution or any third party, in Sultanate of Oman or elsewhere, without Customer's consent.	١,٢٢	يجوز لنا التنازل عن حقوقنا والتزاماتنا بموجب شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه أو فرض رسوم عليها أو نقلها (عن طريق التجديد أو إصدار سندات مالية أو غير ذلك) أو المشاركة من الباطن في كل أو جزء من حقوقنا والتزاماتنا بموجب شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه إلى بنك أو مؤسسة مالية أخرى أو أي طرف ثالث، في سلطنة عُمان أو في أي مكان آخر، دون موافقة العميل.
22.2	If we transfer any of our liability under any Documentary Credit to a third party, we shall notify Customer thereof whereupon we may transfer to such third party any rights under these DC General Conditions relating to such transferred liability.	٢,٢٢	إذا قمنا بتحويل أي من مسؤوليتنا بموجب أي اعتماد مستندي إلى طرف ثالث، فسنقوم بإخطار العميل بذلك وعندها يجوز لنا نقل أي حقوق بموجب هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي المتعلقة بهذه المسؤولية المنقولة إلى هذا الطرف الثالث.

22.3 Pursuant to Article 70 of the Omani Banking Law RD No. 114/2000, the Customer irrevocably authorizes the Bank, should it so desire, to disclose to any of its Affiliates, any party or to the Bank's counsels, and any other person such information about Customer and his banking transactions as the Bank considers appropriate.	٣,٢٢ وفقاً للمادة ٧٠ من قانون البنوك العُماني رقم ١١٤/٢٠٠٠، يفوض العميل البنك تفويضاً لا رجعة فيه، إذا رغب في ذلك، بالإفصاح لأي من الشركات التابعة له أو أي طرف أو لمستشاري البنك وأي شخص آخر عن المعلومات التي يراها البنك مناسبة عن العميل ومعاملاته المصرفية.
22.4 These DC General Conditions shall be binding on the Customer and Customer's successors but the Customer may not assign or transfer any of Customer's rights or obligations under these DC General Conditions.	٤,٢٢ تكون الشروط العامة للاعتماد المستندي هذه ملزمة للعميل وخلفائه ولكن لا يجوز للعميل التنازل عن أو نقل أي من حقوق أو التزامات العميل بموجب هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي.
23 Variations	٢٣ التغييرات
We reserve the right to alter these General DC Conditions at any time. To the extent permitted by law, any such alteration shall be effective and binding after one calendar month of the date of the notice of such alteration being issued to Customer unless longer notice is required by applicable law (unless otherwise specified by us in the notice), or on Customer subsequent requests for a Documentary Credit to be issued or for a Documentary Collection to be handled or processed, if earlier.	نحتفظ بالحق في تغيير شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه في أي وقت. إلى الحد الذي يسمح به القانون، يكون أي تغيير من هذا القبيل ساري المفعول وملزماً بعد شهر ميلادي واحد من تاريخ إصدار إشعار هذا التغيير للعميل ما لم يكن هناك حاجة إلى إشعار أطول بموجب القانون المعمول به (ما لم نحدد خلاف ذلك في الإشعار)، أو بناء على طلبات العميل اللاحقة لإصدار اعتماد مستندي أو معالجة التحصيل المستندي أو معالجته، إذا في وقت سابق.
24 Continuing Agreement	٢٤ استمرار الاتفاقية
24.1 These DC General Conditions, and any subsequent revisions, amendments or replacements thereof, are continuing and shall remain in full force and effect until we notify Customer by writing that they are no longer in force.	١,٢٤ تستمر هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي وأي مراجعات أو تعديلات أو بدائل لاحقة لها وتظل سارية المفعول والتأثير الكامل حتى نخطر العميل كتابياً بأنها لم تعد سارية.
25 Miscellaneous	٢٥ أحكام متنوعة
25.1 Our statement as to any amount payable under these DC General Conditions shall be conclusive, except in the case of manifest error.	١,٢٥ يكون بياننا بشأن أي مبلغ مستحق الدفع بموجب هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي قاطعاً، إلا في حالة الخطأ الواضح.
25.2 Rights and remedies under these General DC Conditions may be exercised more than once and are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law. Any waiver by us of a breach or default of any of these General DC Conditions shall not be construed as a waiver of any succeeding breach of the same or other provisions nor shall any delay or omission on our part to exercise or avail of any right, power or privilege that we have or may have, operate as a waiver of that breach or default by Customer.	٢,٢٥ يجوز ممارسة الحقوق والتعويضات بموجب شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه أكثر من مرة وهي تراكمية ولا تقتصر على أي حقوق أو تعويضات ينص عليها القانون. لا يجوز تفسير أي تنازل من جانبنا عن خرق أو تقصير في أي من شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه على أنه تنازل عن أي خرق لاحق لنفس الأحكام أو غيرها ولا يجوز لأي تأخير أو إغفال من جانبنا لممارسة أو الاستفادة من أي حق أو سلطة أو امتياز لدينا أو قد يكون لدينا، أن يفسر كتنازل عن هذا الخرق أو التقصير من قبل العميل.
25.3 If any of the provisions of these General DC Conditions are held by any court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable in whole or in part, the validity and enforceability of the remainder of the provision in question and of other provisions shall not be affected by that provision but shall continue in full force and effect.	٣,٢٥ إذا رأت أي محكمة مختصة قضائياً أن أيًا من أحكام شروط الاعتمادات المستندية العامة هذه غير صالح أو غير قابل للتنفيذ كلياً أو جزئياً، فإن صلاحية وقابلية تنفيذ ما تبقى من الشرط المعني والأحكام الأخرى لن تتأثر بهذا الشرط ولكنها تظل سارية المفعول.

25.4	Notwithstanding any other provision in these DC General Conditions, we may take whatever action we consider appropriate to meet our obligations, either in Sultanate of Oman or elsewhere in the world, relating to the prevention of fraud, money laundering or terrorism and to the provision of financial and other services to persons who may be subject to sanctions. This action may include, but is not limited to, investigating and intercepting payments into and out of the Account and making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions. This may result in a delay or failure to execute instructions received from Customer or in the receipt of cleared funds. Customer acknowledge and agree that, to the extent permitted by law, we shall not be liable for any loss, damage or other liability suffered by Customer or any third party which arises as a result of taking such action.	بصرف النظر عن أي حكم آخر في هذه الشروط العامة للاعتمادات المستندية، يجوز لنا اتخاذ أي إجراء نراه مناسباً للوفاء بالتزاماتنا، سواء في سلطنة عُمان أو في أي مكان آخر في العالم، فيما يتعلق بمنح الائتمالات أو غسل الأموال أو الإرهاب وتقديم الخدمات المالية وغيرها من الخدمات للأشخاص الذين قد يخضعون للعقوبات. قد يشمل هذا الإجراء، على سبيل المثال لا الحصر، التحقيق في المدفوعات واعتراضها من وإلى الحساب وإجراء استفسارات لتحديد ما إذا كان الشخص يخضع للعقوبات. قد يؤدي ذلك إلى تأخير أو فشل في تنفيذ التعليمات الواردة من العميل أو في استلام الأموال التي تم تطهيرها. يقر العميل ويوافق على أنه، إلى الحد الذي يسمح به القانون، لن نكون مسؤولين عن أي خسارة أو ضرر أو مسؤولية أخرى يتكبدها العميل أو أي طرف ثالث تنشأ نتيجة لاتخاذ مثل هذا الإجراء.	٤,٢٥
25.5	The Belgium based Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT) processes payments on behalf of financial services providers worldwide and is currently the only organization providing such a service. All transactions processed in Belgium are replicated in a back-up system (known as a 'mirror site') in the United States of America (US). Maintaining a geographically separated back-up infrastructure to ensure continued operation is in line with international standards and supervisory requirements. On foot of official subpoenas, transaction data held in the US 'mirror site' may be disclosed to US or other authorities for the purposes of combating terrorism and other serious crimes. Therefore, by instructing us to execute a payment instruction, any information Customer provide to us in order to effect a payment instruction could potentially be disclosed to the US authorities. We reserve the right to amend this notice at any time. Customer should regularly check for any amendments.	تقوم جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك (سويفت) التي تتخذ من بلجيكا مقراً لها بمعالجة المدفوعات نيابة عن مقدمي الخدمات المالية في جميع أنحاء العالم، وهي حالياً المنظمة الوحيدة التي تقدم مثل هذه الخدمة. يتم نسخ جميع المعاملات التي تتم معالجتها في بلجيكا في نظام احتياطي (يعرف باسم "موقع المرآة") في الولايات المتحدة الأمريكية (الولايات المتحدة). الحفاظ على بنية تحتية احتياطية منفصلة جغرافياً لضمان استمرار التشغيل بما يتماشى مع المعايير الدولية والمتطلبات الإشرافية. عند تقديم مذكرات الاستدعاء الرسمية، قد يتم الكشف عن بيانات المعاملات الموجودة في "موقع المرآة" الأمريكي إلى الولايات المتحدة أو غيرها من السلطات لأغراض مكافحة الإرهاب والجرائم الخطيرة الأخرى. لذلك، من خلال توجيهنا لتنفيذ تعليمات الدفع، من المحتمل أن يتم الكشف عن أي معلومات يقدمها العميل لنا من أجل تنفيذ تعليمات الدفع للسلطات الأمريكية. نحتفظ بالحق في تعديل هذا الإشعار في أي وقت. يجب على العميل التحقق بانتظام من وجود أي تعديلات.	٥,٢٥
25.6	We may appoint third parties to perform any of our obligations or ancillary services to Customer and/or as our nominee, agent, lawyer or attorney.	يجوز لنا تعيين أطراف ثالثة لأداء أي من التزاماتنا أو خدماتنا الإضافية للعميل و/أو كمرشح أو وكيل أو محامي أو قانوني.	٦,٢٥
26	Law and Jurisdiction	القانون والاختصاص القضائي	٢٦
26.1	These DC General Conditions shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Sultanate of Oman.	تخضع هذه الشروط العامة للاعتماد المستندي وتفسر وفقاً لقوانين سلطنة عُمان.	١,٢٦
26.2	Parties agree to irrevocably submit to the jurisdiction of the Courts, Sultanate of Oman. Nothing in this clause shall limit the Bank's right to take proceedings against the Customer in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdiction.	يتفق الطرفان على الخضوع بشكل لا رجعة فيه للاختصاص القضائي للمحاكم في سلطنة عُمان. ليس في هذا البند ما يحد من حق البنك في اتخاذ إجراءات ضد العميل في أي محكمة أخرى ذات اختصاص قضائي، كما أن اتخاذ الإجراءات في أي ولاية قضائية واحدة أو أكثر لن يحول دون اتخاذ إجراءات في أي ولايات قضائية أخرى، سواء بشكل متزامن أم لا، إلى الحد الذي يسمح به قانون هذه الولاية القضائية الأخرى.	٢,٢٦

Applicant: _____

مقدم الطلب: _____

Signature(s): _____

التوقيع (التوقيعات): _____

Name(s): _____

الاسم (الأسماء): _____

Address: _____

العنوان: _____

Applicant's signature verified:

تم التحقق من توقيع مقدم الطلب:

--	--

--	--

Guarantor(s)

الضامن (الضامنون)

Having taking cognizance of all the terms of this contract, I/we hereby guarantee all the obligations due and/or shall become due from:

بعد الاطلاع على جميع شروط هذا العقد، أضمن/نضمن بموجب هذا جميع الالتزامات المستحقة و/أو تصبح مستحقة من:

and I/we hereby undertake to meet all his/their obligations towards the Bank up to an amount of

وأتعهد/نتعهد بموجب هذا بالوفاء بجميع التزاماته تجاه البنك بحد أقصى [...] عند الطلب الأول المقدم من البنك.

(_____)

(_____)

on first written demand of the Bank.

بناء على أول طلب كتابي للبنك.

Signature(s): _____

التوقيع (التوقيعات): _____

Name(s): _____

الاسم (الأسماء): _____

Address: _____

العنوان: _____

Guarantor's signature verified:

تم التحقق من توقيع الضامن:

--	--

--	--